



CHAPITRE 89

Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe

[Sanctionnée le 5 avril 1950]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Saint-Hyacinthe a, par sa pétition, représenté qu'il est dans son intérêt et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 24 George V, chapitre 94 et les lois qui la modifient soient de nouveau modifiées;

Attendu que la cité désire annexer un territoire situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Thomas-d'Aquin;

Attendu qu'il y a aussi lieu d'annexer à la commission scolaire de la cité de Saint-Hyacinthe le territoire dont la cité demande l'annexion par la présente loi;

Attendu que le 23 février 1950, la corporation de la cité de Saint-Hyacinthe a adopté une résolution fixant toutes taxes municipales de toute nature quelconque, générales aussi bien que spéciales, ainsi que les taxes d'affaires et d'eau qui doivent être payées par la Consolidated Textiles Limited, corporation ayant le siège social de ses affaires à Montréal, à la somme de deux mille cinq cent dollars par année, pendant une période de quinze ans à partir du premier janvier 1951. Cette somme doit tenir lieu de toutes les taxes sur l'industrie exploitée par cette compagnie de même que sur les terrains, bâtiments, propriétés, usines, machineries et accessoires, lignes de transmission et service d'égouts, à l'exception toutefois des additions et améliorations pouvant y être faites durant ladite période de quinze ans, lesquelles,

CHAPTER 89

An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe

[Assented to, the 5th of April, 1950]

Preamble.

WHEREAS the city of St. Hyacinthe has, by its petition, represented that it is in its interests and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 24 George V, chapter 94, and the acts amending it be again amended;

Whereas the city desires to annex a territory situated in the municipality of the parish of St. Thomas-d'Aquin;

Whereas it is also expedient to annex to the School commission of the city of St. Hyacinthe the territory the annexation of which, by this act, is prayed for by the city;

Whereas on the 23rd of February, 1950, the corporation of the city of St. Hyacinthe passed a resolution fixing all municipal taxes of every nature, general as well as special, as well as business and water taxes, to be paid by Consolidated Textiles Limited, a corporation having its corporate seat in Montreal, at the sum of two thousand five hundred dollars per annum, for a period of fifteen years commencing the first of January, 1951. Such sum is to be in lieu of all taxes on the industry operated by such company as well as on the lands, buildings, properties, factories, machinery and accessories, transmission lines and sewage services, with the exception however of any additions and improvements made thereto during the said period of fifteen years, which, if the case should arise, shall be the subject of a special

le cas échéant, seront l'objet d'une cotisation spéciale. Cette somme couvre aussi le service d'eau pour usage ordinaire, mais des charges additionnelles pourront être faites par la cité, si la compagnie décidait d'exploiter des teintureries ou employait des procédés industriels exigeant une consommation anormale d'eau;

Attendu que le 23 février 1950, les commissaires d'écoles pour la municipalité du village Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, dans le comté de Saint-Hyacinthe, ont adopté une résolution fixant toutes taxes scolaires, générales aussi bien que spéciales, qui doivent être payées par la Consolidated Textiles Limited sur ses propriétés pendant la même période de quinze ans à la somme de mille cinq cents dollars par année;

Attendu que cette fixation des taxes de ladite compagnie par la corporation et lesdits commissaires d'écoles a été effectuée pour permettre à cette compagnie de s'établir d'une façon permanente dans la cité de Saint-Hyacinthe en se portant acquéreur d'un terrain et y érigeant une manufacture;

Attendu qu'il est dans l'intérêt de la cité et de la commission scolaire que cette compagnie se fixe définitivement dans un immeuble qui lui soit propre, qu'elle concentre toutes ses opérations dans la cité de Saint-Hyacinthe, de façon à fournir de l'emploi à un plus grand nombre de contribuables de la cité et diminuer ainsi les risques de chômage;

Attendu que le 25 février 1950, un contrat fut passé devant le notaire Henri Morin, entre la corporation de la cité de Saint-Hyacinthe et ladite Consolidated Textiles Limited et que le 25 février 1950 un contrat a aussi été passé devant le notaire Jacques Lafontaine, entre les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, dans le comté de Saint-Hyacinthe, désignés sous le nom de Corporation scolaire du village Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, et la Consolidated Textiles Limited, conformément aux résolutions ci-dessus alléguées;

Attendu que ces résolutions et ces contrats, d'après leurs termes, sont subordonnés à la validation et confirmation par la Législature;

assessment. Such sum shall also cover the water supply for ordinary use, but additional charges may be made by the city if the company should decide to operate dyeworks or use industrial processes requiring an abnormal consumption of water;

Whereas on the 23rd of February, 1950, The school commissioners for the municipality of the village of St. Joseph de St. Hyacinthe, in the county of St. Hyacinthe, passed a resolution fixing all school taxes, general as well as special, to be paid by Consolidated Textiles Limited on its properties during the same period of fifteen years at the sum of one thousand five hundred dollars per annum;

Whereas such fixing of the taxes of the said company by the corporation and the said school commissioners was effected to enable the company to establish itself permanently in the city of St. Hyacinthe by acquiring land and erecting a factory thereon;

Whereas it is in the interests of the city and of the school commission that such company establish itself definitely in a building of its own and concentrate all its operations in the city of St. Hyacinthe, thereby furnishing employment to a larger number of ratepayers of the city and so reducing the risk of unemployment;

Whereas on the 25th of February, 1950, a contract was made before Henri Morin, notary, between the corporation of the city of St. Hyacinthe and the said Consolidated Textiles Limited, and on the 25th of February, 1950, a contract was also made before Jacques Lafontaine, notary, between The school commissioners for the municipality of the village of St. Joseph de St. Hyacinthe, in the county of St. Hyacinthe, designated under the name of "Corporation scolaire du village Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe", and Consolidated Textiles Limited, in conformity with the resolutions hereabove mentioned;

Whereas such resolutions and contracts, by their terms, are subject to validation and confirmation by the Legislature;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Annexion.

1. Le territoire ci-après décrit est détaché de la municipalité de la paroisse de Saint-Thomas-d'Aquin et de la municipalité scolaire de la paroisse de Saint-Thomas-d'Aquin et est annexé à la cité de Saint-Hyacinthe et à la municipalité scolaire de la cité de Saint-Hyacinthe, à savoir:

"Un territoire comprenant en se référant au cadastre officiel de la paroisse de Notre-Dame de Saint-Hyacinthe, partie des lots 1294, 1295 et 1296 et compris dans les limites suivantes, à savoir: partant du point d'intersection du prolongement de la ligne nord-est des lots 984-1, 984-2 et 984-3 (formant la limite nord-ouest actuelle de la cité de Saint-Hyacinthe), avec la ligne sud-ouest de l'avenue Bourdages; de là, passant successivement par ladite ligne sud-ouest de l'avenue Bourdages jusqu'au prolongement de la ligne ouest du lot 1294; ledit prolongement et ladite ligne ouest du lot 1294 jusqu'à son intersection avec une ligne parallèle au prolongement de la ligne sud-ouest du lot 680 du cadastre officiel de la cité de Saint-Hyacinthe, cette dite ligne parallèle passant à une distance de 66 pieds anglais du nord-est dudit prolongement de la ligne sud-ouest du lot 680; ladite ligne parallèle jusqu'à son intersection avec la limite est du lot 1296; de là vers le sud en suivant une ligne brisée limitant vers l'est le lot 1296 jusqu'au coin nord-est du lot 1296-1; la ligne nord et la ligne ouest du lot 1296-1; une ligne passant à 96 pieds anglais au nord de la ligne sud du lot 1296, (étant la ligne nord actuelle de l'avenue Laframboise), en allant vers l'ouest jusqu'au prolongement de la ligne nord-est des lots 984-1, 984-2 et 984-3; ledit prolongement de la ligne nord-est des lots 984-1, 984-2 et 984-3, en allant vers le sud-ouest, jusqu'au point de départ."

1. The territory hereinafter described is detached from the municipality of the parish of St. Thomas d'Aquin and the school municipality of the parish of St. Thomas d'Aquin and is annexed to the city of St. Hyacinthe and to the school municipality of the city of St. Hyacinthe, namely:

"A territory comprising, with reference to the official cadastre for the parish of Notre Dame de St. Hyacinthe, parts of lots 1294, 1295 and 1296 and enclosed within the following limits, namely: starting from the point of intersection of the extension of the northeast line of lots 984-1, 984-2 and 984-3 (forming the present northwest limit of the city of St. Hyacinthe), with the southwest line of Bourdages Avenue; thence successively along the said southwest line of Bourdages Avenue to the extension of the west line of lot 1294; the said extension and the said west line of lot 1294 to its intersection with a line parallel to the extension of the southwest line of lot 680 of the official cadastre for the city of St. Hyacinthe, such said parallel line passing at a distance of 66 English feet to the northeast of the said extension of the southwest line of lot 680; the said parallel line to its intersection with the east limit of lot 1296; thence southerly following an irregular line bounding lot 1296 on the east to the northeast corner of lot 1296-1; the north line and the west line of lot 1296-1; a line 96 English feet north of the south line of lot 1296, (being the present north line of Laframboise Avenue) westerly to the extension of the northeast line of lots 984-1, 984-2 and 984-3; the said extension of the northeast line of lots 984-1, 984-2 and 984-3, southwesterly to the starting point."

S.R.,
c. 233,
a. 27,
remp.
pour la ci-
té.

2. L'article 27 de la Loi des cités et villes remplacé, pour la cité, par l'article 3 de la loi 24 George V, chapitre 94 et

2. Section 27 of the Cities and Towns Act replaced, for the city, by section 3 of the act 24 George V, chapter 94, and re-

R.S.,
c. 233,
s. 27, re-
placed for
city.

remplacé par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 83, est de nouveau remplacé par le suivant:

placed by section 2 of the act 13 George VI, chapter 83, is again replaced by the following:

Limites:

"27. Le territoire de la cité de Saint-Hyacinthe est limité comme suit, à savoir: partant du point d'intersection de la ligne séparative des lots 1095 et 1096 du cadastre officiel de la paroisse de Notre-Dame de Saint-Hyacinthe avec la rive gauche de la rivière Yamaska; de là, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres en référence au susdit cadastre officiel, ladite ligne séparative des lots 1095 et 1096 jusqu'au prolongement de la ligne sud-est de la rue Lafontaine; ledit prolongement sur la largeur du lot 1095; la ligne séparative des lots 1094 et 1095 traversant le droit de voie du chemin de fer National Canadien; une ligne brisée limitant vers le nord les lots 1094, 1091, 1089, 1088, 1087, 1085 et 1084 le dernier tronçon prolongé jusqu'au côté nord-est du lot 1408 (droit de voie du chemin de fer National Canadien); une ligne droite traversant les lots 1083, 1082, 1080A et prolongée jusqu'au coin ouest du lot 1061-1 sur l'alignement nord-est de l'avenue Raymond; la ligne nord-est du lot 1061-1 prolongée à travers l'avenue Sylva-Clapin; la ligne nord-est des lots 984-1, 984-2, 984-3 prolongée jusqu'à la ligne sud-ouest de l'avenue Bourdages; ladite ligne sud-ouest de l'avenue Bourdages jusqu'au prolongement de la ligne ouest du lot 1294; ledit prolongement de ladite ligne ouest du lot 1294 jusqu'à son intersection avec une ligne parallèle au prolongement de la ligne sud-ouest du lot 680 du cadastre officiel de la cité de Saint-Hyacinthe; cette dite ligne parallèle passant à une distance de 66 pieds anglais au nord-est dudit prolongement de la ligne sud-ouest du lot 680; ladite ligne parallèle jusqu'à son intersection avec la limite est du lot 1296. De là en référence au cadastre officiel de la cité de Saint-Hyacinthe, la ligne nord-ouest du lot 680, la ligne nord-est des lots 680, 679 et 678 prolongée jusqu'à l'axe de la rivière Yamaska; de là, en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Hyacinthe-le-Confesseur, ledit axe de la rivière Yamaska jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots 197 et 200; ledit prolongement et

"27. The city of St. Hyacinthe comprises the territory bounded as follows: starting from the point of intersection of the dividing line of lots 1095 and 1096 on the official cadastre for the parish of Notre-Dame-de-St-Hyacinthe with the left shore of Yamaska river; thence, passing successively along the following lines and bounds: in reference to the aforesaid official cadastre, the said dividing line of lots 1095 and 1096 as far as the extension of the southeast line of Lafontaine street; the said extension along the width of lot 1095; the dividing line of lots 1094 and 1095 crossing the Canadian National Railway's right of way; an irregular line bounding to the north lots 1094, 1091, 1089, 1088, 1087, 1085 and 1084 the last section extending as far as the northeast side of lot 1408 (Canadian National Railway's right of way); a straight line crossing lots 1083, 1082, 1080A and extending as far as the west corner of lot 1061-1 on the northeast line of Raymond avenue; the northeast line of lot 1061-1 extending across Sylva Clapin avenue; the northeast line of lots 984-1, 984-2, 984-3 extending to the southwest line of Bourdages Avenue; the said southwest line of Bourdages Avenue to the extension of the said west line of lot 1294; the said extension of the said west line of lot 1294 to its intersection with a line parallel to the extension of the southwest line of lot 680 of the official cadastre for the city of St. Hyacinthe, this said parallel line passing at a distance of 66 English feet to the northeast of the said extension of the southwest line of lot 680; the said parallel line to its intersection with the east limit of lot 1296. Thence, in reference to the official cadastre for the city of St. Hyacinthe, the northwest line of lot 680, the northeast line of lots 680, 679 and 678 extending as far as the middle of Yamaska river; thence, in reference to the official cadastre for the parish of St. Hyacinthe-le-Confesseur, the said middle of Yamaska river as far as the extension of the dividing line of lots 197 and 200; the said extension and the said dividing line of

Limits:

ladite ligne séparative des lots 197 et 200 prolongée jusqu'au côté sud d'un chemin public; ledit côté sud dudit chemin public limitant vers le nord les lots 199, 202, 203, 204 et 205; la ligne est du lot 205 prolongée à travers la voie Sir-Wilfrid-Laurier; la ligne séparant la voie Sir-Wilfrid-Laurier du droit de voie du chemin de fer National Canadien jusqu'au prolongement dans ledit droit de voie de la ligne nord-est du lot 204; ledit prolongement et ladite ligne nord-est du lot 204 en allant vers le sud-est; la ligne sud-est du lot 204; la ligne nord-est du lot 203 en allant vers le sud-est; la ligne sud-est des lots 203 et 202A; la ligne nord-est et la ligne est du lot 198; la ligne nord-est du lot 197 prolongée à travers le lot 158 (droit de voie du chemin de fer Canadien du Pacifique); le côté sud-est dudit lot 158 (droit de voie du chemin de fer Canadien du Pacifique) en allant vers le sud-ouest; les lignes sud-est des lots 195, 194 et 192; la ligne sud-ouest du lot 192 jusqu'au côté sud-est de l'emprise de la voie Sir-Wilfrid-Laurier; ledit côté sud-est de ladite emprise prolongée jusqu'à l'axe de la rivière Yamaska; ledit axe de la rivière Yamaska en remontant le cours de ladite rivière jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots 1095 et 1096 du cadastre officiel de la paroisse Notre-Dame de Saint-Hyacinthe et enfin ce dernier prolongement jusqu'au point de départ."

Résolution et contrat validés.

3. La résolution du conseil de la cité de Saint-Hyacinthe, adoptée le 23 février 1950, fixant les taxes municipales qui doivent être payées pendant une période de quinze années à partir du premier janvier 1951 par la Consolidated Textiles Limited et le contrat passé le 25 février 1950 devant le notaire Henri Morin, sous le No 27,452 de ses minutes, entre ladite cité et la Consolidated Textiles Limited sont validés et confirmés, sauf que la période d'années est réduite à dix années à partir du 15 janvier 1951.

Idem.

4. La résolution du 23 février 1950 des commissaires d'écoles pour la municipalité du village Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, dans le comté de Saint-Hyacinthe fixant les taxes scolaires qui doivent être

12a

lots 197 and 200 extending as far as the south side of a public road; the said south side of said public road bounding towards the north lots 199, 202, 203, 204 and 205; the east line of lot 205 extending across the Sir Wilfrid Laurier highway; the line dividing the Sir Wilfrid Laurier highway from the Canadian National Railway's right of way as far as the extension of the northeast line of lot 204 in the said right of way; the said extension and the said northeast line of lot 204 going towards the southeast; the southeast line of lot 204; the northeast line of lot 203 going towards the southeast; the southeast line of lots 203 and 202A; the northeast line and the east line of lot 198; the northeast line of lot 197 extending across lot 158 (Canadian Pacific Railway's right of way); the southeast side of the said lot 158 (Canadian Pacific Railway's right of way) going towards the southwest; the southeast lines of lots 195, 194 and 192; the southwest line of lot 192 as far as the southeast side of the right of way of the Sir Wilfrid Laurier highway; the said southeast side of said right of way extending as far as the middle of Yamaska river; the said middle of said river ascending its course as far as the extension of the dividing line of lots 1095 and 1096 on the official cadastre for the parish of Notre-Dame-de-St-Hyacinthe and finally such last extension as far as the starting point."

3. The resolution of the council of the city of St. Hyacinthe, passed on the 23rd of February, 1950, fixing the municipal taxes to be paid during a period of fifteen years from the first of January, 1951, by Consolidated Textiles Limited and the contract passed on the 25th of February, 1950, before Henri Morin, notary, under the number 27,452 of his minutes, between the said city and Consolidated Textiles Limited are validated and confirmed, except that the period of years is reduced to ten years as from the 15th of January, 1951.

Resolution and contract ratified.

4. The resolution of the 23rd of February, 1950, of The school commissioners for the municipality of the village of St. Joseph de St. Hyacinthe, in the county of St. Hyacinthe, fixing the school taxes to

Idem.

payées pendant une période de quinze années à partir du premier juillet 1951 et le contrat passé le 25 février 1950 devant le notaire Jacques Lafontaine, sous le No 6,724 de ses minutes, entre les commissaires l'écoles pour la municipalité du village Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, dans le comté de Saint-Hyacinthe (désignés sous le nom de Corporation scolaire du village Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe) et la Consolidated Textiles Limited, sont validés et confirmés, sauf que la période de quinze années est réduite à dix années à compter du 15 janvier 1951.

be paid during a period of fifteen years from the first of July, 1951, and the contract passed on the 25th of February, 1950, before Jacques Lafontaine, notary, under the number 6,724 of his minutes, between The school commissioners for the municipality of the village of St. Joseph de St. Hyacinthe, in the county of St. Hyacinthe (designated under the name of Corporation scolaire du village Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe) are validated and confirmed, except that the period of fifteen years is reduced to ten years as from the 15th of January, 1951.

S.R.,
c. 233,
a. 64,
remp.
pour la ci-
té.

Services
gratuits.

Rémuné-
ration.

Id., au
maire.

S.R.,
c. 233,
a. 137,
remp.
pour la ci-
té.

Arron-
disse-
ments.

5. L'article 64 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

"64. Les échevins ne reçoivent pour leurs services ni salaire, ni profit, ni indemnité sous quelque forme que ce soit.

Le conseil peut néanmoins, par un vote des deux tiers des échevins, adopter un règlement accordant une rémunération, mais ce règlement n'entre en vigueur et n'a d'effet qu'après avoir été approuvé par la majorité des propriétaires qui ont droit de voter aux élections municipales, et ce vote est pris suivant les formalités établies pour l'approbation des règlements par les électeurs.

Le maire reçoit annuellement à titre de frais de représentation une somme de douze cents dollars."

6. L'article 137 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

"137. Le greffier divise la liste des électeurs de la municipalité en autant de parties qu'il y a de quartiers dans la municipalité, et subdivise chaque quartier en autant d'arrondissement de votation qu'il y a de fois trois cents électeurs, en ajoutant un arrondissement s'il reste une fraction de ce chiffre.

Les arrondissements doivent contenir autant que possible, un nombre égal d'électeurs."

7. L'article 30 de la loi 24 George V, chapitre 94, charte de la cité de Saint-Hyacinthe, est remplacé, par le suivant:

5. Section 64 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

"64. The aldermen shall not receive any salary, profit or indemnity, in any form whatsoever, for their services.

Nevertheless, the council may, by a two-thirds vote of the aldermen, enact a by-law to provide remuneration; but such by-law shall only have force and effect after the same is approved by the majority of proprietors, who are entitled to vote at municipal elections, and such vote shall be taken in the manner provided for the approval of by-laws, by the electors.

The mayor shall receive annually as entertainment expenses a sum of twelve hundred dollars."

6. Section 137 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

"137. The clerk shall divide the electoral list of the municipality into as many parts as there are wards in the municipality, and shall subdivide each ward into as many polling-subdivisions as there are multiples of three hundred electors for each, adding a subdivision if there remain a fraction of that number.

Such subdivisions shall, as far as possible, contain an equal number of electors."

7. Section 30 of the act 24 George V, chapter 94, the charter of the city of St. Hyacinthe, is replaced by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 64, re-
placed for
city.

Services
gratui-
tous.

Remuner-
ation.

Id., for
mayor.

R.S.,
c. 233,
s. 137, re-
placed for
city.

Polling
subdivi-
sions.

1934, c. 94,
a. 30,
remp.

1934, c. 94,
s. 30, re-
placed.

S.R.,
c. 233,
a. 210,
remp.
pour la ci-
té.
Heures
duscrutin.

"30. L'article 210 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

"210. Les bureaux de votation doivent être ouverts à neuf heures de l'avant-midi et rester ouverts jusqu'à six heures de l'après-midi du même jour; et chaque sous-officier-rapporteur est tenu de recevoir, pendant ce temps, dans le bureau de votation qui lui est assigné, de la manière ci-après prescrite, les votes des électeurs ayant droit de voter à ce bureau."

S.R.,
c. 233,
a. 240, am.
pour la ci-
té.

8. Le paragraphe 1 de l'article 240 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

Clôture
du scrutin.

"240. 1. A six heures de l'après-midi, le bureau de votation est fermé et le scrutin est clos. Il en est fait mention au registre du scrutin."

S.R.,
c. 233,
a. 404,
remp.
pour la ci-
té.

9. L'article 404 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

Durée du
scrutin.

"404. La votation dure deux jours juridiques depuis neuf heures du matin jusqu'à six heures de l'après-midi.

Le conseil peut cependant fixer par règlement une heure postérieure à six heures, mais pas plus tard que huit heures de l'après-midi, pour la clôture de la votation."

S.R.,
c. 233,
a. 426, am.
pour la ci-
té.

10. L'article 426 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le paragraphe 1^o dudit article, le paragraphe 1^oa:

Permis de
construc-
tion.

"1^oa. Pour décréter qu'aucun permis de construction ne sera accordé à moins que le terrain sur lequel doit être érigée chaque construction projetée ne forme un lot distinct sur le plan officiel du cadastre ou sur un plan de subdivision fait et déposé conformément à l'article 2175 du Code civil.

"construc-
tion".

Dans la disposition ci-dessus, le mot "construction" désigne tout bâtiment pour fins résidentielles ou commerciales ou industrielles avec ses dépendances.

Excep-
tion.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux constructions pour fins agricoles sur des terres en culture."

R.S.,
c. 233,
s. 210, re-
placed for
city.

"30. Section 210 of the said Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

Hours for
polling.

"210. The poll shall be opened at the hour of nine of the clock in the forenoon and kept open until six of the clock in the afternoon of the same day; and each deputy returning-officer shall, during that time, in the polling-station assigned to him, receive, in the manner hereinafter prescribed, the votes of the electors duly qualified to vote at such polling-station."

R.S.,
c. 233,
s. 240,
am. for
city.

8. Subsection 1 of section 240 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

Closing
poll.

"240. 1. At six o'clock in the afternoon the poll and the voting shall be closed; and an entry thereof shall be made in the poll-book."

R.S.,
c. 233,
s. 404, re-
placed for
city.

9. Section 404 of the Cities and Towns Act, is replaced, for the city, by the following:

Duration
of voting.

"404. The voting shall be held on two juridical days, from nine in the morning to six o'clock in the afternoon.

The council may however fix by by-law a later hour than six o'clock, but not later than eight o'clock in the afternoon, for the close of the voting."

R.S.,
c. 233,
s. 426,
am. for
city.

10. Section 426 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after paragraph 1 of the said section, paragraph 1^a:

Building
permit.

"1^a. To decree that no building permit shall be granted unless the ground on which each proposed construction is to be built forms a distinct lot on the official cadastral plan or on a subdivision plan made and deposited in accordance with article 2175 of the Civil Code.

In the foregoing provision, the word "construction" means any building for residential, commercial or industrial purposes and its dependencies.

Exception.

The provisions of this section shall not apply to buildings for agricultural purposes on lands under cultivation."

S.R.,
c. 233,
a. 429,
am. pour
la cité.

Nouvelles
rues, etc.

11. L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en remplaçant le paragraphe 8° dudit article par le suivant:

"8° Pour fixer l'emplacement des rues sur un terrain que le propriétaire subdivise en lots à bâtir dans les limites de la municipalité; pour obliger les propriétaires à soumettre leurs plans de subdivisions comportant l'ouverture de nouvelles rues, à l'approbation du conseil, quinze jours avant leur présentation au ministre qui a charge du cadastre pour enregistrement; pour prohiber la vente de lots de subdivisions avant d'avoir obtenu cette approbation; pour prohiber ces subdivisions lorsqu'elles ne coïncident pas avec le plan général de la municipalité, et pour obliger les propriétaires de rues et ruelles privées à indiquer que les dites rues et ruelles n'appartiennent pas à la cité."

S.R.,
c. 233,
a. 473,
am. pour
la cité.

Propagan-
disme, etc.

12. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant, après le paragraphe 10° de l'article 473, le paragraphe 11°:

"11° Le conseil peut, par règlement ou résolution, affecter à même les fonds généraux de la cité, les sommes jugées utiles, nécessaires ou avantageuses, pour annoncer la cité, en faire connaître les avantages, promouvoir l'industrie du tourisme, favoriser l'établissement et l'expansion d'industries et commerces et octroyer des deniers à la Commission industrielle de Saint-Hyacinthe, pourvu que toutes ces sommes n'excèdent pas dix mille dollars annuellement."

S.R.,
c. 233,
a. 609a,
remp.

13. L'article 609a, ajouté à la Loi des cités et villes, pour la cité de Saint-Hyacinthe, par l'article 75 du chapitre 94 de la loi 24 George V, est remplacé par le suivant:

Encoura-
gement
des arts,
etc.

"**609a.** Le conseil municipal est autorisé à voter et payer à même les fonds généraux, toute somme qu'il jugera utile pour l'encouragement des arts et des sciences, l'établissement de centres de loisirs et l'organisation des jeux et des sports, pourvu que le montant global ne s'élève pas à plus que dix mille dollars par an."

11. Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by replacing paragraph 8 of the said section by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 429,
am. for
city.

"8. To regulate the laying out of the streets upon any land situated within the municipality, and which the owner is subdividing into building lots; to oblige the owners to submit their subdivision plans calling for the opening of new streets, to the approval of the council, fifteen days before their presentation to the minister in charge of the cadastre for registration; to prohibit the sale of subdivision lots before having obtained such approval; to prohibit any such subdivision whenever the same does not coincide with the general plan of the municipality, and to compel the owners of private streets and lanes to indicate that the same do not belong to the city."

New
streets,
etc.

12. The Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding, after paragraph 10 of section 473, paragraph 11:

R.S.,
c. 233,
s. 473,
am. for
city.

"11. The council may, by by-law or resolution, appropriate out of the general funds of the city, the sums deemed useful, necessary or advantageous to advertise the city, make known its advantages, promote the tourist industry, encourage the establishment and expansion of industries and businesses and grant moneys to the Industrial Commission of St. Hyacinthe, provided that all such sums do not exceed ten thousand dollars annually."

Tourist
adverti-
sement,
etc.

13. Section 609a, added to the Cities and Towns Act, for the city of St. Hyacinthe, by section 75 of the act 24 George V, chapter 94, is replaced by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 609a, re-
placed.

"**609a.** The municipal council is authorized to vote, and pay out of the general funds, such sums as it may deem advisable for the encouragement of arts and sciences, the establishment of recreation centres and the organization of games and sports, provided the aggregate amount of such grants does not exceed ten thousand dollars per annum."

Encoura-
gement of
arts, etc.

Amende-
ment au-
torisé.

14. Nonobstant le paragraphe 1° de l'article 426 de la Loi des cités et villes, le conseil peut faire un règlement pour amender le règlement No 658 passé le 16 février 1949, de façon à rendre la rue Yamaska commerciale, sans qu'aucune approbation ne soit requise.

Entrée en
vigueur.

15. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

14. Notwithstanding paragraph 1 of section 426 of the Cities and Towns Act, the council may make a by-law to amend by-law No. 658 passed on the 16th of February, 1949, so as to make Yamaska street a commercial street, without any approval being required.

Amend-
ment au-
thorized.

15. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.